

## LE PROFESSEUR MAREK STAROWIEYSKI

### NOTE LIMINAIRE

Le père Marek Starowieyski est connu en Pologne et à l'étranger comme historien de la littérature chrétienne, connaisseur des Pères de l'Église et grand spécialiste des écrits apocryphes anciens.

Il est né à Cracovie le 25 janvier 1937, dans une famille de la noblesse, où il lui a été donné de recevoir dès l'enfance une bonne tradition polonaise : religieuse, patriotique, culturelle. C'est ainsi qu'il a pu apprendre le français en famille, ce que lui a facilité plus tard la maîtrise d'autres langues étrangères. Mais tout cela lui a valu également, à partir de sa jeunesse, d'être pris dans les turbulences et vicissitudes du communisme, installé en Pologne après 1945: sa famille a subi le sort réservé aux couches sociales de son rang (confiscation des biens familiaux, nécessité de changer sans cesse de domicile, et autres vexations).

Dans les années 1955-1960, M. Starowieyski fait ses études de philosophie et de théologie au Grand Séminaire de Varsovie, pour être ordonné prêtre en 1960. Nommé vicaire dans une paroisse proche de la capitale, il continue ses études à la Faculté des Lettres classiques de l'Université de Varsovie, et obtient, en 1966, la maîtrise en lettres classiques, avec un mémoire sur les genres littéraires chez Isidore de Séville, manifestant ainsi son intérêt pour l'histoire de la littérature paléochrétienne et la culture de l'antiquité tardive.

C'est à la *Pontificia Università Gregoriana* de Rome qu'il approfondit ses études patristiques. Sa thèse de doctorat, préparée sous la direction du prof. Ignacio Ortiz de Urbina, et soutenue en 1971, a été publiée dans la série des « *excerpta ex dissertatione* », sous le titre *Maria – Eva in traditione Antiochena, Alexandrina et Palaestiniensi saeculo V*. Durant les années 1971-1974 il prolonge son séjour à Rome en travaillant à la *Congrégation pour l'Éducation Catholique* au Vatican.

Revenu en Pologne, il enseigne la patrologie, le latin et le grec au Grand Séminaire de Varsovie, et la patrologie au Grand Séminaire des Pères Pallotins à Oltarzew, près de Varsovie. Il poursuit en même temps de nombreux travaux scientifiques et éditoriaux, en accédant à de nouveaux grades académiques : l'habilitation en 1985, le titre de professeur en 1990. En 1992, déjà après la chute du système communiste, il obtient le poste de professeur à l'Institut de Philologie Classique de l'Université de Varsovie. À partir de 1998, il commence à donner des cours à Rome en tant que « *visiting professor* », à l'Institut Patristique *Augustinianum* et à la *Pontificia Università Gregoriana*. Il continue de diriger un séminaire patristique à Varsovie : une quarantaine de personnes y ont obtenu le grade de *magister* en théologie sous sa direction, d'autres y ont accédé à la licence canonique et au doctorat.

L'œuvre scientifique du Professeur Starowieyski est à ce jour considérable ; la liste complète de ses publications occupe plus que 30 pages<sup>1</sup>. Ses multiples ouvrages ainsi que son activité éditoriale peuvent se regrouper selon quatre champs de recherche.

Une première série de travaux se rapporte aux apocryphes du Nouveau Testament. Ils portent sur des questions de méthode, sur les structures littéraires des écrits apocryphes, sur la tradition de certains motifs comme celui du *Quo vadis* ? (motif qui a fait le titre d'un roman célèbre de Henryk Sienkiewicz, paru en Pologne à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, bien connu en Occident). Ces recherches ont été présentées au cours de plusieurs colloques et congrès polonais et internationaux : à Oxford, Paris, Dole, Genève, Lausanne, Rome. Certains d'entre eux ont été publiés dans des revues internationales, comme *Apocrypha* (M. Starowieyski appartient au comité rédactionnel de cette revue). Analysant les aspects littéraire, apologétique et catéchétique des apocryphes, notre auteur aime à souligner leur apport culturel : une meilleure connaissance de ces textes jette une lumière nouvelle sur de nombreux textes de la littérature, mais aussi sur les œuvres d'art, surtout en peinture.

La contribution de M. Starowieyski dans le domaine des apocryphes a été couronnée par la réalisation de son grand projet : en publier une traduction polonaise. Dans ce domaine, il a fait œuvre de pionnier, étant donné qu'en Pologne les apocryphes étaient presque inconnus. Les traductions parues sur plusieurs années en tant que livres ou articles, sont actuellement reprises dans une œuvre monumentale de plusieurs gros volumes : *Évangiles apocryphes* (2 volumes, 2003), *Lettres et apocalypses apocryphes* (2001), *Les actes des apôtres* (2 volumes, sous presses). Cette traduction, avec introductions, commentaires, notes, et bibliographies, est d'un grand intérêt pour la connaissance des textes et la recherche. Elle apportera certainement, dans les années à venir, une aide précieuse en théologie et en histoire des idées de l'antiquité chrétienne.

Le deuxième champ de recherche de notre auteur est celui de la littérature monastique. Il a publié des travaux sur l'évolution des structures monastiques et sur les apophthèmes des Pères du désert. Son grand mérite est d'avoir lancé et de diriger la collection *Sources monastiques* (*Źródła Monastyczne*) qui offre au lecteur la traduction polonaise intégrale des textes anciens concernant la vie monastique, les règles monastiques, l'ascèse, l'hagiographie, les apophthèmes... À ce jour, la collection compte 40 volumes, dont plusieurs ont été préparés par M. Starowieyski lui-même, les autres ayant été publiés sous sa direction. Tous les volumes sont dotés d'importantes introductions et commentaires. Cette collection a éveillé en Pologne un grand intérêt pour les sources patristiques et ascétiques, en particulier pour les Pères du désert ; elle a inspiré plusieurs chercheurs qui se sont lancés dans des études approfondies sur les origines du monachisme.

Le troisième champ de recherche de Marek Starowieyski est celui de la poésie paléochrétienne, à laquelle il a consacré plusieurs études qui traitent des origines de cette poésie, de ses genres littéraires. Il s'est intéressé aux hymnes liturgiques primitives,

---

<sup>1</sup> Sa bibliographie a été publiée dans la revue patristique polonaise éditée par l'Université Catholique de Lublin : *Vox Patrum* 26 (2006), vol. 49.

aux poèmes : ceux de Prudence, de Romanos le Mélode, ou le *Christus patiens* de Grégoire de Nazianze. En même temps, avec un groupe de traducteurs, il a préparé une traduction polonaise de la poésie chrétienne : latine, grecque et orientale. Trois volumes en ont été publiés dans les années 1985-1995 sous le titre *La Muse chrétienne*. Ces tomes sont maintenant réédités dans une grande collection polonaise consacrée à la littérature universelle.

Un quatrième champ de travail honoré par notre auteur est celui des livres de base, synthèses historiques et manuels de patrologie. En première lieu il convient de citer le *Dictionnaire encyclopédique de la littérature patristique* (*Słownik wczesnochrześcijańskiego piśmiennictwa*, en collaboration avec J.M. Szymusiak). C'est un outil de travail fort précieux, qui aide à mieux situer les écrivains, les écrits et les éditions. Depuis son apparition en 1971, ce dictionnaire sert d'instrument de travail pour les patrologues, mais aussi pour les théologiens et les historiens de l'antiquité. En complément de cette œuvre, M. Starowieyski a publié en 1999 un *lexicon* des anciens auteurs orientaux : arabes, arméniens, coptes, éthiopiens, géorgiens et syriaques. Cette œuvre de pionnier, avec une importante bibliographie, doit paraître prochainement en traduction française. Notre auteur a également collaboré à la publication de deux manuels d'histoire de la littérature grecque, classique et paléochrétienne (le premier en collaboration avec J. Łanowski, le second sous la direction de H. Podbielski). Il convient de signaler également des travaux de mise au point comme *Les conciles de l'Église indivise* (*Sobory Kościoła niepodzielonego*, 1994), *Le monde coloré des apocryphes* (*Barwny świat apokryfów*, 2<sup>e</sup> éd., 2006) ou *Judas – histoire, légende, mythe* (*Judasz – historia, legenda, mity*, 2006). Un autre ouvrage de M. Starowieyski connu en Pologne est sa présentation générale de la littérature patristique *Aspects du christianisme des premiers temps* (*Ze świata wczesnego chrześcijaństwa*) ou la traduction du manuel de A. M. Malingrey, élargit dans la version polonaise, *La littérature chrétienne grecque* (coll. Que sais-je ?). Doté du sens de la synthèse, il a publié plusieurs articles sur la mariologie (en particulier sur le titre marial de *Theotokos*), mais aussi sur l'exégèse patristique, l'eucharistie, les apôtres, les pèlerinages anciens, ou sur la femme dans l'antiquité chrétienne. Il faut ajouter à cela de nombreux articles d'encyclopédies, parus notamment dans les dictionnaires polonais, comme celui *des écrivains antiques* et celui *de la culture byzantine*, ou étrangers, comme dans le *Nuovo Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane*.

On signalera encore, *last but not least*, la mise en valeur de plusieurs textes patristiques inconnus, la publication de plusieurs anthologies et de beaucoup d'articles dans les revues universitaires ou de vulgarisation, en Pologne ou à l'étranger.

Dans cette abondante production, il convient de souligner l'importance de la collection *Les Pères vivants* (*Ojcowie Żywi*), destinée au grand public, mais qui garde une grande valeur pour tous ceux qui s'occupent de l'antiquité. Chaque tome contient une petite anthologie de textes patristiques : les œuvres courtes y sont reproduites en entier, les œuvres plus longues sous forme de textes choisis. Tous les volumes (17 à ce jour) présentent une vision panoramique de la pensée des Pères sur une question particulière : l'eucharistie, les Pères apostoliques, les martyrs, les apôtres, les pèlerinages anciens en Terre Sainte, la poésie paléochrétienne... Munis d'une introduction et d'une analyse historique ou théologique ces volumes constituent de vraies mono-

graphies sur chaque sujet. Mais ce sont les quatre premiers volumes de la série *Les Pères vivants* préparés par M. Starowieyski qui ont surtout trouvé un retentissement en Pologne ; ils donnent le commentaire patristique de l'Évangile pour chaque dimanche et chaque fête. Ces volumes ont été édités trois fois en grand tirage. Ils ont également connu deux éditions en italien, dont l'une a été réalisée sur CD-ROM, sous le titre *I Padri vivi. Commentari patristici al Vangelo domenicale*.

À côté des deux collections patristiques déjà nommées « *Les Pères vivants* » et les « *Sources monastiques* » qu'il a fondées et qu'il dirige, M. Starowieyski a lancé aussi la série « *Bibliothèque des Pères de l'Église* » ; il a également assisté à la naissance d'autres collections polonaises, telles que « *Aux sources du catéchuménat* » ou « *Textes patristiques pastorales* ». Il sait grouper autour de lui des patrologues, des philologues, des historiens de l'antiquité et de l'art, en encourageant à cette occasion le travail collectif. Il lui est arrivé aussi d'inviter des auteurs étrangers pour une collaboration : c'est pourquoi certains volumes de ses collections sont munis d'importantes introductions qui ont pour auteurs le Cardinal H. de Lubac, A. de Vogüé, Y. de Andia, L. Regnault, V. Desprez, P. Miquel. Il a pris aussi l'initiative de traduire pour le public polonais quelques œuvres parues en d'autres langues, comme le *Panorama patristique* de P. P. Verbraken ou les deux anthologies théologiques de M. A. Vannier.

Tout ce travail éditorial a beaucoup fait pour aider le public polonais à découvrir les sources vives de la théologie et de la culture chrétienne des premiers siècles. Il faut souligner que notre auteur s'efforce toujours de donner des textes d'une haute qualité spirituelle, théologique et artistique, et de les présenter sous une forme moderne, conformément aux exigences méthodologiques de l'histoire, de la patristique et de la théologie.

C'est un fait bien connu en Pologne que le Professeur Starowieyski a été l'un des principaux artisans du renouveau patristique dans ce pays. Il l'a fait en se donnant pour objectif de faire connaître les œuvres des Pères de l'Église, tant dans les milieux universitaires que dans le grand public. C'est dans ce but qu'il a voulu faire œuvre de traducteur pour permettre la lecture des textes de première importance pour le christianisme et pour la civilisation occidentale. Pour atteindre cet objectif il a su profiter aussi des médias. Il a donné des cycles d'émissions consacrées aux Pères de l'Église à Radio-Vatican en langue polonaise. Ces émissions ont été ensuite publiées en forme écrite, ainsi que d'autres, intitulées « exercices spirituels avec les Pères du désert ». Il a également réalisé des programmes patristiques à la Radio et à la Télévision en Pologne.

Un autre grand mérite de M. Starowieyski est d'avoir organisé, sous l'égide du Grand Séminaire de Varsovie, une bibliothèque spécialisée en patrologie et en antiquité chrétienne. Y ont été rassemblés environ 20.000 volumes, sans compter les revues touchant aux recherches patristiques, byzantines ou orientales. Ces livres ont été acquis en partie par échanges avec d'autres bibliothèques. Mais notre auteur n'a pas hésité à demander l'aide de ses amis patrologues en France, en Allemagne, en Belgique, en Italie, en Suisse, en Angleterre, en Espagne. Il est connu non seulement comme un patrologue éminent mais aussi comme un voyageur infatigable à la recherche du livre qui s'ennuierait dans quelque réserve de bibliothèque et rêverait de servir en Pologne la cause des Pères de l'Église.

Il est le membre de plusieurs organisations scientifiques polonaises et internationales, parmi lesquelles on peut nommer la *Société Internationale des Études Patristiques*, l'*Association pour l'Étude de la Littérature Apocryphe*, la Section polonaise du *Comité International de l'Histoire Ecclésiastique Comparée* ou la *Section Patristique près de la Conférence Épiscopale de Pologne*. Il est également le rédacteur en chef des *Études Théologiques de Varsovie* (*Warszawskie Studia Teologiczne*), éditées par la Faculté Pontificale de Varsovie.

Malgré ses multiples obligations universitaires, il trouve le temps de lire avec passion les œuvres de la grande littérature, surtout les romans historiques, les mémoires et les récits de voyages. Il aime visiter les musées et les grands monuments dispersés aux quatre coins de l'Europe. C'est ce qui explique qu'il est perçu en Pologne comme un homme de culture au sens le plus large de ce mot. Les séminaristes et les étudiants ont toujours apprécié les voyages organisés par lui, à la découverte de monuments historiques et du pays. Ce type de tourisme culturel a débuté à l'époque où il était interdit au prêtre d'exercer ce genre d'apostolat auprès des jeunes. Il n'est pas sans intérêt de noter qu'à la même époque la même activité était pratiquée à Cracovie par un autre professeur, ayant pour nom Karol Wojtyła...

Le portrait du père Marek Starowieyski ne serait pas complet s'il y manquait la mention de ses activités pastorales. En tant que professeur, il a aidé en paroisse (à Varsovie, ou à Łomianki, non loin de la capitale), il a prêché des retraites dans plusieurs séminaires et couvents de Pologne, et même d'Ukraine. L'an dernier il a été invité à prêcher la retraite aux évêques polonais.

Comme il le dit lui-même, le professeur Marek Starowieyski est bien conscient d'appartenir à une génération des patrologues polonais qui a bien rempli sa mission, dans le domaine des études, de la publication, de la traduction, de la vulgarisation au sens noble du mot. Plusieurs de ses nombreuses propositions et initiatives ont déjà vu le jour. Certaines attendent encore d'être mises en pratique. Devant une vie si bien remplie, on peut se demander dans quelle mesure *tout cela* vient d'un charisme particulier, dans quelle mesure cela est le fruit du travail et d'une vie bien organisée. Mais ici, sans doute faut-il laisser la question sans réponse, et avouer modestement que ce qu'il y aurait à dire excède notre pouvoir, en reprenant ce mot d'un ancien : « Cicéron, cet homme si grand et si vénérable que pour le louer dignement il aurait fallu être Cicéron lui-même<sup>2</sup> ».

Józef NAUMOWICZ

---

<sup>2</sup> Cf. Livius, au sujet de Cicéron : « *Cicero - vir magnus ac memorabilis fuit et in cuius laudes exsequendas Cicerone laudatore opus fuerit* » (fragm. 120,50).